

## 第十二課 画龙点睛(3)<sup>34~47</sup>

### Huà lóng diǎn jīng

**物語の概要：**皆が見に行ってみると、目を入れた2匹の竜だけが壁から消えていた。以後、張僧繇は更に高い名声を得ることになった。この伝説が成語となり、文章の執筆やスピーチの際、肝心な部分ではっきりとそのねらいを示すことで、全体がまとまり明確になることを例えるようになった。

課文	当大家回过首儿来呀，走过去一看， Dāng dàjiā huíguò shǒu ér lái ya, zǒu guòqù yí kàn,
注釈	当～：～した時。回过首儿：振り返る。 走过去：歩み寄る。
課文	壁上点了眼睛的两条龙，已经不在。 bìshàng diǎn le yǎnjīng de liǎng tiáo lóng, yǐjīng bú zài le.
注釈	点：(点を)つける。不在了：(今までいたのに)いなくなった。了は変化態。
課文	幸亏另外两条龙的眼睛还没有点上， Xìngkuī língwài liǎng tiáo lóng de yǎnjīng hái méi yǒu diǎnshàng,
注釈	幸亏：幸い。另外：別の。点上：付け足す。
課文	否则，全去了。 Fǒuzé, quán qù le.
注釈	否则：(文章語)さもなくば… 口語は要不然 yàoburán：そうでないと。→ポイント① 去了：(今までいたのに)いなくなる。了は変化態。
課文	从此，张僧繇的名气就更大了。 Cóngcǐ, Zhāng Sēngyáo de míngqì jiù gèng dà le.
注釈	从此：この時から 名气：評判。 更大了：さらに高くなった。
課文	小朋友，画龙点睛的故事说到这儿。 Xiǎo péngyou, Huà lóng diǎn jīng de gùshi shuōdào zhèr.
注釈	说到这儿：(お話は)ここでおしまい。
課文	你一定会问了，世界上真的有“画龙点睛”的回事儿吗？ Nǐ yídìng huì wèn le, shìjiè shàng zhēn de yǒu “huà lóng diǎn jīng” de huí shìr ma?
注釈	会：～するはずだ。回：(出来事を数える量詞)
課文	其实啊，谁都不可能把画在纸上的东西变成真的。 Qíshí ā, shéi dōu bùkěnéng bǎ huàzài zhǐshàng de dōngxi biàn chéng zhēn de.
注釈	谁都～：誰だってみな～だ。把～的东西：～という物を。

課文	只不过是人们为了形容张僧繇的画儿画得好， Zhǐ bu guò shì rénmen wèi le xíngróng Zhāng Sēngyáo de huà huàde hǎo,
注釈	只不过～：ただ～にすぎない。→ポイント② …的画儿(名詞：絵)画(動詞：描く)得好：…の絵が上手く描けている。得は程度補語。
課文	才编出这么个故事来的。 cái biānchū zhème ge gùshi lái de.
注釈	才：だからこそ。编出：編み出す。作る。
課文	以后人们就沿用“画龙点睛”这个成语， Yǐhòu rénmen jiù yányòng “Huà lóng diǎn jīng” zhè ge chéngyǔ,
注釈	以后：以後。沿用：引継ぎ使って。
課文	比喻在写文章、说话的时候， bǐyù zài xiě wénzhāng、shuōhuà de shíhou,
注釈	比喻：比喩する。
課文	在关键的 <sup>地方</sup> ，用一两句话点明文章的用意， zài guānjiàn de dìfang, yòng yì liǎng jù diǎnmíng wénzhāng de yòngyì,
注釈	关键：キーポイント。肝心な。用一两句：一言二言を使つて。点明：はっきり示す。用意：意図。ねらい。
課文	是全篇显得集中而有鲜明。 shì quán piān xiǎnde jízhōng ér yǒu xiānmíng.
注釈	是：(前文 46 を受けて)そうする事で。显得～：～のように見える。得は程度補語。集中而有鲜明：(内容が)まとまり、しかもはっきりする。



張僧繇「五星二十八宿神形圖」の一部(大阪市立美術館所蔵)

## 単語の聞き取り

(39)(43) 故事 gùshi

(40) 一定 yídìng (必ず)

(40) 世界 shìjiè

(41) 其实 qíshí (実際)

(45) 说话 shuōhuà (話をする)

(45) 时候 shíhou (～の時)

(46) 地方 dìfang (ところ)

## ポイント

【練習】●中国語は日本語に翻訳●日本語は中国語作文してピンインをつけよう！

使用単語：(中国語作文用)

**b** : 吧 ba (～しよう。～しなさい。)

不要 búyào (～しないで)

**c** : 迟到 chídào (遅刻する)

**d** : 担心 dānxīn (心配する)

**h** : 还 hái (まだ) , 好话 hǎo huà (上手い話) ,

话 huà (話) , 回家 huí jiā (家に帰る) ,

回不去 huí bu qù (<可能補語の否定>帰れない)

**j** : 就 jiù (すぐに。他でもなく～となる) 軽い意味

**k** : 快 kuài (早く)

**s** : 时间 shíjiān , 说 shuō (話す)

**t** : 太晚了 tài wǎn le (とても遅い時間になった)

**w** : 问题 wèntí,

**x** : 相信 xiāngxìn (信じる)

**z** : 走 zǒu (出かける)

### ポイント①

要不然 yàoburán (～(そうでないと)～)

→ここでは口語で練習します。

(37) 否则 (=要不然) , 全去了。

(そうでないと、すべて(の竜)がいなくなっていた。)

① 小心开车, 要不然你会出事的。

(会～的: ～が起こりうる 出事: 事故を起こす)

Xiǎoxīn kāichē, yàoburán nǐ huì chū shì de.

気を付けて運転して。そうしないと事故を起こすよ。

② 快换衣服, 要不然就感冒了。

Kuài huàn yīfu, yàoburán jiù gǎnmào le.

早く着替えて。そうしないと風邪を引くよ。

③ 早く出かけよう、さもないと遅刻しちゃう。

我们快走吧, 要不然就迟到了。

Wǒmen kuài zǒu ba, yàoburán jiù chídào le.

④ 遅くなったから、家に帰りなさい。そうしないと帰れなくなる。

太晚了, 你回家吧, 要不然回不去了。

Tài wǎn le, nǐ huí jiā ba, yàoburán huí bu qù le.

### ポイント②

只不过 zhǐ bu guò (ただ～にすぎない。)

(42) 只不过是人们为了形容张僧繇的画儿画得好, …

(ただ、人々が張僧繇の絵の上手さを形容するため、…)

① 他只不过比你大两岁, 但是已经有两个孩子了。

Tā zhǐbuguò bǐ nǐ dà liǎng suì, dànshì yǐjīng yǒu liǎng ge háizi le.

彼は君より2歳年上にすぎないが、もう子供が二人いる。

② 你怎么说只不过听错了? 这是很重要的事。

Nǐ zěnmē shuō zhǐbuguò tīng cuò le? Zhè shì hěn zhòngyào de shì.

君はなぜ聞き間違えたに過ぎないというのか? これはとても重要なことだよ。

③ 心配するな。これはただ時間の問題にすぎないから。

不要担心, 这只不过是个时间的问题。

Bié dānxīn, zhè zhǐbuguò shì shíjiān de wèntí.

④ 彼は上手い話を言っているにすぎない。君はまだ

彼の話を信じるのか?

他只不过说好话。你还相信他的话?

Tā zhǐbuguò shuō hǎo huà. Nǐ hái xiāngxìn tā de huà?